
Linguocultural Patterns of the Semantic Development of Polysemous Idioms: A Comparative Perspective

Valieva Nargizakhon Zamir kizi

rakhmankulovanargizakhon@gmail.com

Teacher of Teaching English Methodology №3

Department,

Uzbekistan State World Languages University

Annotation *The article examines the linguocultural patterns underlying the semantic development of polysemous idioms in English, Russian, and Uzbek. The aim of the study is to identify the universal and language-specific factors that shape the emergence of new idiomatic meanings from a comparative perspective. The research material consists of polysemous idioms selected from authoritative phraseological dictionaries of the three languages. The study employs comparative, linguocultural, cognitive-semantic, componential, and descriptive methods. The findings demonstrate that the semantic development of idioms is driven by universal cognitive mechanisms, including conceptual metaphor, metonymy, generalization, and semantic specialization, while the direction of semantic evolution is determined by the cultural and linguistic characteristics of each language.*

Keywords *Polysemy, idiom, semantic development, linguocultural studies, cognitive semantics, conceptual metaphor, linguistic worldview, English, Russian, Uzbek*

Ko'p ma'noli idiomalarning semantik rivojlanishining lingvomadaniy qonuniyatlari: qiyosiy tahlil

Valiyeva Nargizaxon Zamir qizi

rakhmankulovanargizakhon@gmail.com

Ingliz tilini o'qitish metodikasi №3 kafedrası

o'qituvchisi,

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya *Maqolada ingliz, rus va o'zbek tillaridagi ko'p ma'noli idiomalarning semantik rivojlanishining lingvomadaniy qonuniyatlari qiyosiy aspektida tadqiq qilinadi. Tadqiqotning maqsadi idiomalarning yangi ma'nolarini shakllantiruvchi universal hamda milliy xususiyatlarni aniqlashdan iborat. Tadqiqot materiali sifatida ingliz, rus va o'zbek tillarining frazeologik lug'atlaridan tanlab olingan ko'p ma'noli idiomalar xizmat qildi. Tadqiqotda qiyosiy, lingvomadaniy, kognitiv-semantik, komponent tahlil va tavsifiy metodlar qo'llanildi. Tahlil natijalari idiomalar semantikasining rivojlanishi konseptual metafora, metonimiya, ma'noning umumlashuvi va ixtisoslashuvi kabi universal kognitiv mexanizmlar asosida kechishini, biroq semantik taraqqiyot yo'nalishi har bir tilning milliy-madaniy xususiyatlari bilan belgilanishini ko'rsatdi.*

Kalit so'zlar *Polisemiya, idioma, semantik rivojlanish, lingvomadaniyatshunoslik, kognitiv semantika, konseptual metafora, olamning lisoniy manzarasi, ingliz tili, rus tili, o'zbek tili*

Лингвокультурные закономерности семантического развития полисемантических идиом в сопоставительном аспекте

Валиева Наргизахон Замир кизи
rakhmankulovanargizakhon@gmail.com
Преподаватель кафедры Методика
преподавания английского языка №3,
Узбекский государственный университет
мировых языков

- Аннотация** В статье рассматриваются лингвокультурные закономерности семантического развития полисемантических идиом в английском, русском и узбекском языках. Цель исследования заключается в выявлении универсальных и национально-специфических факторов, определяющих формирование новых значений идиом в сопоставительном аспекте. Материалом исследования послужили полисемантические идиомы, отобранные из фразеологических словарей английского, русского и узбекского языков. В работе применены сопоставительный, лингвокультурологический, когнитивно-семантический, компонентный и описательный методы исследования. Установлено, что развитие семантики идиом осуществляется посредством универсальных когнитивных механизмов, таких как концептуальная метафора, метонимия, генерализация и специализация значения, тогда как направления семантической эволюции определяются национально-культурной спецификой каждого языка.
- Ключевые слова** Полисемия, идиома, семантическое развитие, лингвокультурология, когнитивная семантика, концептуальная метафора, языковая картина мира, английский язык, русский язык, узбекский язык

В условиях активного развития когнитивной и лингвокультурологической парадигм современного языкознания особое внимание уделяется исследованию фразеологических единиц как носителей национально-культурной информации и средств репрезентации языковой картины мира. Среди них особый научный интерес представляют полисемантические идиомы, поскольку их семантическая структура отражает не только языковые процессы, но и культурно-исторический опыт народа, особенности его мировосприятия и ценностных ориентиров. Семантическое развитие идиом представляет собой сложный и многоаспектный процесс, обусловленный взаимодействием

когнитивных механизмов, коммуникативных потребностей и лингвокультурных факторов.

Актуальность исследования определяется возрастающим интересом современной лингвистики к изучению взаимосвязи языка, культуры и мышления, а также необходимостью выявления закономерностей семантического развития идиом в различных языках. Несмотря на значительное количество исследований, посвящённых фразеологии, проблема полисемии идиом и механизмов формирования их вторичных значений в лингвокультурном аспекте остаётся недостаточно разработанной. Особенно это касается сопоставительных исследований

английского и узбекского языков, в которых универсальные когнитивные механизмы сочетаются с национально-специфическими особенностями культурной интерпретации действительности.

Степень изученности проблемы свидетельствует о том, что теоретические основы исследования идиом были заложены в трудах отечественных и зарубежных учёных, посвящённых вопросам фразеологии, семантики, когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Значительный вклад в разработку теории фразеологии внесли В.В. Виноградов, А.В. Кунин, Н.М. Шанский, В.Н. Телия, Н.Н. Амосова и другие исследователи. Когнитивные механизмы формирования значения языковых единиц получили освещение в работах Дж. Лакоффа, М. Джонсона, Р. Лангакера, Ж. Фоконы и М. Тернера. Вопросы взаимодействия языка и культуры рассматриваются в исследованиях В.А. Масловой, В.Н. Телии, Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова. Вместе с тем анализ научной литературы показывает, что лингвокультурные закономерности семантического развития полисемантических идиом в сопоставительном аспекте английского и узбекского языков изучены недостаточно, что обуславливает необходимость комплексного исследования данной проблемы.

В современной лингвистике понятие идиомы рассматривается в рамках различных научных направлений. В структурно-семантическом подходе идиомы определяются как устойчивые фразеологические единицы с переосмысленным значением, не сводимым к значениям составляющих компонентов. Представители когнитивной лингвистики рассматривают идиомы как отражение концептуальной системы человека, в которой языковые образы формируются под влиянием когнитивных процессов, прежде всего концептуальной метафоры и

метонимии. Лингвокультурологический подход трактует идиомы как культурно маркированные знаки, в которых закреплены знания о мире, ценностные ориентации и национальные стереотипы.

Исследования В.В. Виноградова, А.В. Кунина, В.Н. Телии, Н.М. Шанского, Н.Н. Амосовой заложили основы современной теории фразеологии, определив ключевые признаки идиоматичности: устойчивость структуры, воспроизводимость, семантическую целостность, образность и экспрессивность. В зарубежной лингвистике значительный вклад в изучение идиом внесли Дж. Лакофф, М. Джонсон, Р. Лангакер, Ж. Фоконы и М. Тернер, показавшие, что образование идиоматических значений тесно связано с универсальными механизмами человеческого мышления.

Особое место среди идиоматических единиц занимают полисемантические идиомы. В отличие от традиционного представления об идиоме как единице с одним переносным значением, многие устойчивые выражения обладают сложной семантической структурой и способны развивать несколько взаимосвязанных значений. Такая многозначность формируется в процессе длительного исторического развития языка и отражает изменения в общественной жизни, культуре и коммуникативных потребностях носителей языка.

Полисемия идиом представляет собой закономерное языковое явление, возникающее в результате расширения, конкретизации, переосмысления или оценки первоначального значения. При этом вторичные значения сохраняют связь с исходным образом, однако приобретают новые смысловые оттенки в зависимости от контекста употребления. Именно поэтому изучение полисемии идиом позволяет проследить динамику взаимодействия языковой системы, человеческого мышления и культуры.

В современной лингвистике полисемия рассматривается как одно из фундаментальных свойств языковой системы, обеспечивающее её динамичность и способность отражать изменения окружающей действительности. Если полисемия отдельных слов исследована достаточно подробно, то многозначность идиом до настоящего времени остаётся менее изученной, особенно в сопоставительном и лингвокультурологическом аспектах.

Полисемантические идиомы представляют собой устойчивые выражения, обладающие несколькими взаимосвязанными значениями, объединёнными общей внутренней формой. Возникновение новых значений обусловлено когнитивными механизмами категоризации и концептуализации окружающего мира, а также изменением культурного опыта языкового сообщества. В результате одна и та же идиома может использоваться для обозначения различных ситуаций, сохраняя при этом единый образный фундамент.

С точки зрения когнитивной лингвистики развитие значений идиом объясняется действием концептуальной метафоры, метонимии, схем образного моделирования и концептуальной интеграции (conceptual blending). Именно эти механизмы позволяют переносить знания из одной концептуальной области в другую, создавая новые интерпретации уже существующих фразеологических единиц. Например, соматические идиомы, первоначально связанные с обозначением частей человеческого тела, постепенно приобретают значения, характеризующие эмоциональные состояния, интеллектуальную деятельность, моральные качества и социальное поведение человека.

Лингвокультурологический подход рассматривает семантическое развитие идиом как отражение национальной картины мира. Каждое новое значение

формируется не только под воздействием внутренних языковых процессов, но и в результате культурной интерпретации окружающей действительности. Исторические события, религиозные представления, народные традиции, особенности быта и системы ценностей оказывают непосредственное влияние на направление семантической эволюции идиом.

Особый интерес представляет сопоставительное исследование английских и узбекских полисемантических идиом. Несмотря на универсальность когнитивных механизмов формирования переносных значений, культурная специфика каждого народа определяет особенности образной мотивации и дальнейшего развития семантики. В одних случаях наблюдаются сходные модели расширения значения, обусловленные общими закономерностями человеческого мышления, тогда как в других выявляются национально-специфические особенности, отражающие своеобразие английской и узбекской языковых картин мира.

Полисемантические идиомы следует рассматривать как сложные лингвокультурные образования, в которых взаимодействуют универсальные когнитивные процессы и национально обусловленные культурные смыслы. Их исследование позволяет глубже понять механизмы семантического развития фразеологических единиц и выявить общие и специфические закономерности функционирования языка в тесной связи с культурой.

Современная лингвистика рассматривает язык не только как средство коммуникации, но и как важнейший механизм хранения, передачи и интерпретации культурного опыта народа. Наиболее ярко взаимосвязь языка и культуры проявляется во фразеологическом составе, поскольку именно идиомы концентрируют историческую память,

национальные традиции, особенности мировоззрения и ценностные ориентиры языкового коллектива. Семантическое развитие идиом представляет собой результат длительного взаимодействия языковых, когнитивных и культурных факторов, определяющих формирование новых смысловых компонентов.

Национально-культурная специфика является одним из ключевых факторов, влияющих на развитие полисемии идиом. Первоначальное значение устойчивого выражения, возникающее на основе конкретной жизненной ситуации, со временем подвергается переосмыслению под воздействием культурного опыта общества. Новые значения закрепляются в языке благодаря изменению общественных отношений, развитию материальной и духовной культуры, а также трансформации системы национальных ценностей. Вследствие этого одна и та же идиома способна функционировать в различных коммуникативных ситуациях, приобретая новые смысловые оттенки при сохранении общей образной основы.

Семантическое развитие идиом тесно связано с национальной картиной мира, представляющей собой совокупность знаний, представлений и оценок, сформированных в сознании носителей определённого языка. Каждый народ по-своему концептуализирует окружающую действительность, выделяя наиболее значимые для своей культуры явления. Именно поэтому идентичные жизненные ситуации нередко получают различное языковое выражение в разных лингвокультурах.

В английской языковой картине мира значительное место занимают идиомы, связанные с мореплаванием, торговлей, предпринимательством, индивидуальной инициативой и личной ответственностью. Это обусловлено историческим развитием Великобритании как морской державы и формированием рыночных отношений. Так,

идиомы *learn the ropes*, *be on the same wavelength*, *weather the storm* первоначально были связаны с морской терминологией, однако в процессе семантической эволюции приобрели более широкие значения, обозначающие приобретение опыта, взаимопонимание и успешное преодоление жизненных трудностей.

В узбекской лингвокультуре преобладают идиомы, отражающие традиционный уклад жизни, семейные отношения, коллективизм, уважение к старшим, земледельческий труд и нравственные нормы общества. Например, выражения *ko'ngli ochiq*, *yuragi keng*, *oq yo'l*, *ko'ngliga tugmoq* демонстрируют тесную связь с духовными ценностями, эмоциональной сферой человека и национальными представлениями о доброжелательности, гостеприимстве и искренности. Несмотря на сходство отдельных концептов с английской культурой, способы их языковой репрезентации существенно различаются.

Следовательно, семантическое развитие полисемантических идиом определяется не только внутренними законами языковой системы, но и особенностями культурной среды, в которой формируются и функционируют данные единицы. Национальная специфика влияет как на выбор исходного образа, так и на дальнейшие направления расширения его значения.

Одним из важнейших факторов развития полисемии идиом выступают культурные концепты, представляющие собой ментальные образования, отражающие наиболее значимые элементы национальной культуры. Через концепты язык фиксирует коллективный опыт народа, его ценностные установки и способы осмысления действительности. Именно поэтому многие вторичные значения идиом возникают в результате переосмысления базовых культурных концептов.

К числу наиболее продуктивных относятся соматические, зооморфные, цветочные, пространственные и природные концепты. Они обладают высокой степенью универсальности, однако в каждой культуре получают собственную интерпретацию.

Особое место занимают соматические идиомы, построенные на названиях частей человеческого тела. Концепты *heart* и *yurak*, *head* и *bosh*, *hand* и *qo'l* являются универсальными, однако развитие их семантики имеет как общие, так и национально обусловленные особенности. Например, английская идиома *lose one's head* обозначает потерю самообладания, тогда как узбекское выражение *boshini yo'qotmoq* употребляется не только в значении растерянности, но и в более широком смысле – утраты способности рационально оценивать ситуацию. Аналогично идиома *heart of gold* и узбекское *yuragi oltin* имеют близкую оценочную семантику, отражая универсальный культурный концепт доброты, однако функционируют в различных коммуникативных условиях и обладают неодинаковой частотностью употребления.

Важную роль играют зооморфные концепты. Названия животных в английском и узбекском языках часто становятся источником образования переносных значений, однако символическая интерпретация животных определяется национальной культурой. Так, образ лисы в обеих культурах ассоциируется с хитростью, тогда как символика отдельных животных существенно различается. Например, образ верблюда занимает заметное место в узбекской фразеологии благодаря историческим и природным условиям Центральной Азии, тогда как в английской культуре подобные идиомы встречаются значительно реже.

Не менее продуктивными являются цветочные концепты. В английском языке цвета активно участвуют в формировании идиоматических значений (*white lie*, *green*

with envy, *black market*), тогда как в узбекском языке цветочная символика тесно связана с традиционными представлениями о благополучии, чистоте, уважении и семейных ценностях (*oq yo'l*, *oq ko'ngil*, *qora kun*). Несмотря на наличие универсальных ассоциаций, семантическое развитие подобных идиом определяется национальной системой культурных символов.

Следует отметить, что развитие новых значений редко происходит случайно. В большинстве случаев оно представляет собой закономерный процесс, обусловленный изменением способов концептуализации окружающей действительности. Одни значения возникают вследствие метафорического переноса, другие – в результате метонимических связей или прагматического переосмысления, однако во всех случаях решающую роль играет культурный опыт языкового сообщества.

Культурные концепты выступают своеобразными центрами семантического развития полисемантических идиом. Они обеспечивают сохранение внутренней образной мотивации идиомы и одновременно создают условия для формирования новых переносных значений. Сопоставление английского и узбекского языков показывает, что универсальные когнитивные механизмы взаимодействуют с национально-специфическими культурными моделями, формируя как общие, так и уникальные направления семантической эволюции идиоматических единиц.

Сопоставительный анализ английских и узбекских полисемантических идиом показывает, что, несмотря на принадлежность языков к различным языковым семьям и культурным традициям, процессы формирования вторичных значений подчиняются ряду универсальных закономерностей. Это свидетельствует о том, что семантическая эволюция идиом

определяется не только особенностями конкретной лингвокультуры, но и общими когнитивными механизмами человеческого мышления.

Одной из наиболее продуктивных закономерностей является метафорическое расширение значения. Первоначально идиома обозначает конкретную ситуацию или предмет, однако впоследствии начинает использоваться для характеристики абстрактных явлений. Например, английская идиома *break the ice* первоначально ассоциировалась с преодолением ледяных преград при судоходстве. В современном языке она употребляется преимущественно в значении «начать общение», «снять напряжение между собеседниками». Аналогичный процесс наблюдается в узбекской идиоме *muzni eritmoq*, которая также приобрела переносное значение, связанное с установлением психологического контакта между людьми. Несмотря на совпадение современного значения, культурная мотивация возникновения этих идиом различна.

Не менее распространённым механизмом является метонимическое развитие значения, при котором перенос осуществляется на основе смежности понятий. Так, английская идиома *give a hand* первоначально связывалась с физическим действием рукой, однако затем стала обозначать любую помощь независимо от её характера. Узбекская идиома *qo'l uzatmoq* демонстрирует аналогичную семантическую модель, сохраняя первоначальный соматический образ и одновременно развивая более широкое значение «оказать поддержку».

В обоих языках наблюдается закономерность генерализации значения, при которой идиома постепенно выходит за пределы первоначальной ситуации употребления. Например, выражение *see the light* первоначально обозначало буквальное восприятие света, позднее стало употребляться в религиозном контексте, а

затем приобрело современное значение «понять истину», «осознать ошибку». Подобный процесс характерен и для узбекской идиомы *ko'zi ochilmoq*, которая используется не только в прямом значении, но и для обозначения духовного или интеллектуального прозрения.

Наряду с генерализацией широко распространена специализация значения, когда широкое первоначальное значение постепенно ограничивается определённой коммуникативной сферой. Подобная тенденция особенно характерна для идиом, связанных с профессиональной деятельностью, общественными отношениями или историческими реалиями.

Ещё одной общей закономерностью является аксиологическое переосмысление. Многие идиомы со временем изменяют свою оценочную направленность: нейтральные выражения приобретают положительную или отрицательную коннотацию. Например, английская идиома *dark horse* первоначально использовалась в сфере конных соревнований, а впоследствии стала обозначать человека, скрывающего свои реальные возможности. Аналогичные процессы наблюдаются и в узбекской фразеологии, где изменение общественных условий приводит к переоценке отдельных культурных символов.

Полученные результаты свидетельствуют, что независимо от языковой принадлежности семантическое развитие полисемантических идиом осуществляется посредством сходных когнитивных механизмов, однако конкретные направления их реализации определяются особенностями национальной культуры.

Несмотря на существование универсальных моделей семантической эволюции, анализ языкового материала выявляет существенные различия между английской и узбекской фразеологическими системами. Эти различия обусловлены

историческим развитием народов, особенностями их культуры, религиозных представлений, образа жизни и национальной системы ценностей.

Одной из наиболее заметных особенностей английской фразеологии является широкое использование идиом, восходящих к морской терминологии. Историческое развитие Великобритании как морской державы способствовало тому, что многие выражения постепенно утратили связь с профессиональной сферой и приобрели общезыковое значение. Так, идиомы *learn the ropes*, *weather the storm*, *all hands on deck* сегодня активно используются для характеристики жизненных ситуаций, профессиональной деятельности и межличностных отношений.

В узбекском языке преобладают идиомы, связанные с традиционным укладом жизни, семейными отношениями, сельским хозяйством и нравственными ценностями. Например, выражения *oq yo'l*, *ko'ngli ochiq*, *yuragi keng*, *ko'ngliga tugmoq* отражают национальные представления о доброжелательности, искренности, гостеприимстве и внутреннем благородстве человека. Их вторичные значения формируются под влиянием устойчивых культурных стереотипов, характерных именно для узбекской лингвокультуры.

Особое место занимает религиозный фактор. В английской идиоматике значительное количество выражений связано с библейскими сюжетами (*the apple of one's eye*, *forbidden fruit*, *cast pearls before swine*), тогда как в узбекской фразеологии заметно влияние исламской культуры и традиционной восточной этики. При этом многие религиозные идиомы постепенно утрачивают первоначальную сакральную семантику и начинают использоваться в повседневном общении.

Существенные различия наблюдаются и в символике животных. Если образ лисы в обеих культурах ассоциируется с хитростью, то символика других животных значительно

отличается. Например, в английской культуре сова традиционно является символом мудрости, тогда как в узбекской культуре аналогичную символическую функцию чаще выполняют другие образы. Верблюд, напротив, занимает важное место в узбекской языковой картине мира, что обусловлено природно-географическими условиями региона.

Направления семантического развития полисемантических идиом зависят не только от универсальных когнитивных механизмов, но и от специфики культурной среды.

Национально-культурные особенности определяют выбор исходного образа, характер формирования вторичных значений и степень их дальнейшей продуктивности.

На основании проведенного сопоставительного анализа представляется возможным выделить несколько основных моделей семантического развития полисемантических идиом.

Первая модель характеризуется полным совпадением направлений семантического развития в английском и узбекском языках. К данной группе относятся идиомы, основанные на универсальных концептах человеческого опыта, прежде всего соматических образах, базовых эмоциях и общечеловеческих жизненных ситуациях. Их развитие обусловлено сходными когнитивными механизмами концептуальной метафоры и метонимии.

Вторая модель включает идиомы с частичным совпадением семантики. В данном случае исходный образ является универсальным, однако дальнейшее развитие отдельных значений определяется особенностями национальной культуры. Такие идиомы демонстрируют сходную внутреннюю форму, но различаются сферой употребления, стилистической окраской или оценочным компонентом.

Третья модель представлена идиомами, семантическая эволюция

которых происходит по различным направлениям. Несмотря на наличие сходного образного основания, вторичные значения существенно различаются вследствие воздействия культурно-специфических факторов. Подобные различия особенно характерны для идиом, связанных с историческими реалиями, религиозной символикой и национальными традициями.

Четвёртая модель объединяет национально-специфические идиомы, не имеющие прямых семантических аналогов в сопоставляемом языке. Их развитие обусловлено исключительно особенностями конкретной лингвокультуры, а перевод подобных единиц, как правило, требует поиска функциональных или описательных соответствий.

Результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что семантическое развитие полисемантических идиом представляет собой многоуровневый процесс, в котором универсальные когнитивные закономерности взаимодействуют с национально-культурными факторами. Именно это взаимодействие обеспечивает одновременно общность механизмов семантической эволюции и своеобразие фразеологических систем английского и узбекского языков.

Проведённый сопоставительный анализ английских и узбекских полисемантических идиом позволяет выявить ряд закономерностей, определяющих процессы формирования и развития их семантической структуры. Установлено, что полисемия идиом не является случайным результатом языковой эволюции, а представляет собой закономерный процесс, обусловленный взаимодействием когнитивных, лингвокультурных, прагматических и коммуникативных факторов. Несмотря на различия в историческом развитии и культурных традициях английского и

узбекского народов, механизмы формирования вторичных значений во многом оказываются универсальными, тогда как направления их дальнейшего развития демонстрируют выраженную национально-культурную специфику.

Одной из важнейших закономерностей является сохранение внутренней образной основы идиомы независимо от количества развившихся значений. Даже при существенном расширении семантической структуры первоначальный образ продолжает выполнять функцию когнитивного центра, объединяющего все вторичные значения.

Например, соматические идиомы, содержащие компоненты *heart*, *head*, *hand*, *yurak*, *bosh*, *qo'l*, сохраняют связь с первоначальным телесным образом, однако постепенно начинают обозначать интеллектуальные способности, эмоциональные состояния, нравственные качества или особенности поведения человека.

Расширение значения происходит без разрушения внутренней мотивированности идиомы.

Данная закономерность подтверждает положение когнитивной лингвистики о том, что новые значения возникают не произвольно, а на основе уже существующих концептуальных моделей.

Исследование показало, что основным механизмом семантического развития полисемантических идиом выступает концептуальная метафора. Именно благодаря метафорическому переносу конкретные представления постепенно трансформируются в абстрактные понятия.

В английском языке подобные процессы особенно характерны для идиом, связанных с мореплаванием, торговлей и профессиональной деятельностью, тогда как в узбекском языке источниками метафоризации чаще становятся бытовая культура, семейные отношения,

земледельческий труд и традиционные нравственные представления.

Несмотря на различие исходных культурных образов, механизм формирования новых значений остаётся единым: конкретная ситуация становится моделью для осмысления более сложных социальных, психологических или интеллектуальных процессов.

Следующей закономерностью является зависимость направлений семантического развития от особенностей национальной культуры. Формирование новых значений определяется системой культурных концептов, историческим опытом народа, религиозными представлениями, образом жизни и национальными ценностями.

Так, английская идиоматика демонстрирует значительное влияние морской культуры, торговли, права и предпринимательства, тогда как узбекская фразеология отражает традиционные семейные ценности, коллективизм, уважение к старшему поколению, нормы гостеприимства и особенности сельскохозяйственного уклада.

Следовательно, универсальные когнитивные процессы реализуются через национально обусловленные культурные модели, что объясняет различия в семантической структуре внешне сходных идиом.

Одним из наиболее значимых результатов исследования является установление диалектического взаимодействия универсальных и национально-специфических факторов в процессе семантического развития идиом.

Универсальность проявляется в использовании общих концептов человеческого опыта – частей тела, природных явлений, животных, пространственных представлений, эмоциональных состояний. Именно они лежат в основе большинства идиоматических образов различных языков.

Национальная специфика обнаруживается в выборе конкретных символов, степени продуктивности отдельных концептов, оценочной интерпретации образов и направлениях дальнейшего расширения значений. В результате одна и та же концептуальная схема может реализовываться различными языковыми средствами.

Сходство когнитивных механизмов не исключает культурного своеобразия процессов семантической эволюции.

В ходе исследования установлено, что развитие полисемии сопровождается изменением прагматических характеристик идиом. Многие выражения постепенно приобретают новые оценочные, экспрессивные и стилистические оттенки, обусловленные особенностями современного речевого общения.

Первоначально нейтральные идиомы могут приобретать положительную или отрицательную эмоциональную окраску, использоваться в различных функциональных стилях и выполнять новые коммуникативные функции. Особенно активно подобные изменения происходят под влиянием средств массовой информации, художественной литературы, цифровой коммуникации и социальных сетей.

Следовательно, прагматический фактор становится одним из важнейших источников дальнейшего семантического развития идиоматических единиц.

На основании проведённого исследования представляется возможным предложить следующую модель лингвокультурных закономерностей семантического развития полисемантических идиом.

- *Первый уровень* – когнитивный. Формирование новых значений осуществляется посредством универсальных механизмов концептуальной метафоры,

метонимии, категоризации и концептуальной интеграции.

- *Второй уровень* – лингвокультурный. Национальная культура определяет выбор исходного образа, символическую интерпретацию концептов и направления дальнейшей семантической эволюции.
- *Третий уровень* – прагматический. Коммуникативная практика способствует закреплению новых значений, изменению их оценочного потенциала и расширению сфер функционирования идиом.
- *Четвёртый уровень* – функционально-системный. В результате взаимодействия когнитивных, культурных и прагматических факторов формируется сложная полисемантическая структура идиомы, обеспечивающая её активное функционирование в современной языковой системе.

Предлагаемая модель позволяет рассматривать семантическое развитие идиом как многоуровневый процесс, объединяющий языковые, когнитивные и культурные механизмы. Она может быть использована в дальнейших исследованиях английской, узбекской и других фразеологических систем, а также при разработке типологии полисемантических идиом в сопоставительном языкознании.

Выявленные закономерности подтверждают, что семантическое развитие полисемантических идиом представляет собой результат сложного взаимодействия универсальных когнитивных механизмов и национально-культурных факторов. Сопоставление английского и узбекского языков демонстрирует наличие общих принципов формирования вторичных значений при сохранении культурно обусловленного своеобразия каждой языковой системы. Полученные результаты расширяют современные представления о

природе идиоматической полисемии и открывают перспективы для дальнейших исследований в области когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и сопоставительной фразеологии.

Проведённое исследование было посвящено выявлению лингвокультурных закономерностей семантического развития полисемантических идиом в сопоставительном аспекте на материале английского и узбекского языков. Анализ современных научных концепций, посвящённых идиоматике, когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, показал, что полисемия идиом представляет собой закономерный результат развития языковой системы и обусловлена взаимодействием когнитивных механизмов, национально-культурных факторов и коммуникативной практики.

В ходе исследования установлено, что семантическое развитие полисемантических идиом осуществляется посредством универсальных когнитивных процессов – концептуальной метафоры, метонимии, генерализации, специализации и прагматического переосмысления. Эти механизмы являются общими для английского и узбекского языков, что свидетельствует о наличии универсальных принципов формирования вторичных значений идиоматических единиц.

Одновременно результаты сопоставительного анализа подтверждают значительное влияние лингвокультурного фактора на направление семантической эволюции идиом. Национальная картина мира определяет выбор исходных образов, символическое осмысление концептов и особенности функционирования идиоматических единиц. В английской лингвокультуре продуктивными источниками развития идиоматической семантики выступают концепты, связанные с мореплаванием, торговлей, предпринимательством и индивидуальной ответственностью. В узбекской языковой

картине мира доминируют концепты семьи, гостеприимства, коллективизма, нравственности, земледельческого труда и духовных ценностей. Несмотря на различия культурных оснований, оба языка демонстрируют сходные механизмы когнитивной обработки опыта.

В результате исследования выявлены основные лингвокультурные закономерности семантического развития полисемантических идиом. К ним относятся:

- сохранение внутренней формы идиомы при расширении её семантической структуры;

- определяющая роль концептуальной метафоры и метонимии в формировании вторичных значений;
- культурная обусловленность направлений семантической эволюции;
- взаимодействие универсальных когнитивных механизмов и национально-специфических факторов;
- влияние прагматических условий речевого общения на дальнейшее развитие полисемии.

References:

1. Abdusamadov, Z. N. (2022). *Natsional'no-kul'turnye osobennosti frazeologicheskikh edinit s antroponimicheskimi komponentami v angliyskom i uzbekskom yazykakh* (Doctoral dissertation). Tashkent.
2. Akhmanova, O. S. (2005). *Slovar lingvisticheskikh terminov* (3rd ed.). Komkniga.
3. Alefirenko, N. F., & Semenenko, N. N. (2009). *Frazeologiya i paremiologiya*. Flinta; Nauka.
4. Amosova, N. N. (1963). *Osnovy angliyskoy frazeologii*. Leningrad.
5. Ashurova, D. U., & Galieva, M. R. (2019). *Cultural linguistics*. Tashkent.
6. Baranov, A. N., & Dobrovolsky, D. O. (2013). *Osnovy frazeologii (kratkiy kurs)*. Flinta; Nauka.
7. Dalieva, M., & Valieva, N. (2024). Leksikologicheskie osobennosti yazyka molodezhnoy subkul'tury: Issledovanie leksicheskikh innovatsiy i ikh vliyanie na yazykovuyu normu. *Aktual'nye voprosy yazykovoy podgotovki v globaliziruyushchemsya mire*, 1(1).
8. Dobovol'skiy, D. O. (1990). Tipologiya idiom. In *Frazeografiya v mashinnom fonde russkogo yazyka*. Moscow.
9. Gavrin, S. G. (1974). *Frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka*. Perm.
10. Khabibullaevna, D. M. (2025). The role of polysemy in the conceptual integration of phraseological units: A cross-linguistic approach. *Czech Journal of Multidisciplinary Innovations*, 40, 4–9.
11. Kovshova, M. L. (2016). *Lingvokul'turologicheskiy metod vo frazeologii. Kody kul'tury*. URSS.
12. Kunin, A. V. (1972). *Frazeologiya sovremennogo angliyskogo yazyka*. Moscow.
13. Mamatov, A. E. (2017). Natsional'no-kul'turnaya spetsifika frazeologii. In *Aktual'nye problemy russkogo slovoobrazovaniya: Materialy respublikanskogo seminara*. 64–68. Tashkent.
14. Mamatov, A. E. (2019). *O'zbek tili frazeologiyasi*. Tashkent.
15. Maslova, V. A. (2007). *Lingvokul'turologiya*. Akademiya.
16. Qizi, V. N. Z. (2022). Autentichnye materialy kak sredstvo formirovaniya pragmaticheskoy kompetentsii studentov lingvisticheskogo vuza [Authentic materials as a means of forming pragmatic competence of linguistics students]. *Scienceweb Academic Papers Collection*.

17. Qizi, V. N. Z. (2022). *Helpful methods of translating phraseological units containing components of anthroponyms*.
18. Shansky, N. M. (2012). *Frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka*. Moscow.
19. Smirnitsky, A. I. (1998). *Leksikologiya angliyskogo yazyka*. Moscow State University, Faculty of Philology.
20. Teliya, V. N. (1996). *Russkaya frazeologiya: Semanticheskiy, pragmaticheskiy i lingvokul'turologicheskiy aspekty*. Shkola "Yazyki russkoy kul'tury".
21. Valieva, N. (2022). Analiz stilisticheskikh sredstv v perevode proizvedeniya Aleksandra Faynberga «Gorod milyy. Golubaya bezdna» s russkogo na angliyskiy yazyk [Analysis of stylistic devices in translation]. *Scienceweb Academic Papers Collection*.
22. Valieva, N. (2022). Voennye obrazy v poezii Aleksandra Faynberga [Military images in the poetry of Alexander Feinberg]. *Science and Education*, 3(3), 610–613.
23. Valieva, N. (2025). Social survey on the concept Heart/Сердце/Yurak: Data analysis and interpretation. *Lingvospektr*, 4(1), 668–675.
24. Valieva, N., & Tukhtakhodjaeva, Z. (2025). Verbalization of knowledge structures through English idioms. *Filologiya masalalari (Magistratura)*, 1(M1), 107–114.
25. Vinogradov, V. V. (1986). *Leksikologiya i leksikografiya: Izbrannye trudy*. Nauka.
26. Yo'ldoshev, B. (2013). *O'zbek frazeologiyasi va frazeografiyasining shakllanishi hamda taraqqiyoti*. SamDU Nashri.